

Porównanie tłumaczeń Psalmów 28:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawidowy. JAHWE, do Ciebie wołam, Moja Skało,* nie bądź wobec mnie głuchy, Abym, gdy mnie zbędziesz milczeniem, Nie stał się podobny do tych, którzy schodzą do grobu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawidowy. JAHWE, do Ciebie wołam, Nie bądź głuchy na mój głos, moja Opoko, Abym przez Twoje milczenie Nie stał się jak ci, którzy schodzą do grobu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Psalm Dawida. Do ciebie wołam, JAHWE, Skało moja; nie bądź głuchy na moje <i>wołanie</i> , abym jeśli się nie odezwiesz, nie stał się podobny do zstępujących do dołu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Psalm Dawidowy. Do ciebie, Panie! wołam, skało moja! nie milcz na wołanie moje, bym snać, jeśli mi się nie ozwiesz, nie stał się podobnym zstępującym do grobu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Psalm, samemu Dawidowi. Do ciebie, JAHWE, będę wołał, BOŻE mój, nie milcz przede mną: abyś kiedy nie milczał przede mną i zstałbym się podobnym zstępującym do dołu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawidowy. Do Ciebie, Panie, wołam, Opoko moja, nie bądź wobec mnie głuchy, bym się nie stał przez Twoje milczenie jak ci, którzy zstępują do grobu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawidowy. Do ciebie wołam, Panie, skało moja, Nie bądź głuchy na wołanie moje, Abym, jeśli byś milczał, Nie stał się podobny do tych, którzy schodzą do grobu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawida. Do Ciebie wołam, JAHWE, moja Opoko, nie odpowiadaj mi milczeniem! Jeśli jednak mnie zlekceważysz, stanę się jak ci, którzy zstępują do grobu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawida. Do Ciebie wołam, JAHWE, skało moja, nie zatykaj uszu przede mną, bym wskutek Twego milczenia nie był podobny zstępującym do grobu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Psalm] Dawida. Do Ciebie, Jahwe, wołam, Opoko moja! Nie pozostawaj dla mnie głuchy, abym przez Twoje milczenie nie stał się podobny do tych, którzy zstępują do grobu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Псалом Давида. Виходу шатра. Принесіть Господеві, божі сини, принесіть Господеві синів баранів, принесіть Господеві славу і честь,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od Dawida. Do Ciebie wołam, WIEKUISTY, moja Skało, nie bądź dla mnie głuchym. Bo gdy milcząc, odwrócisz się ode mnie, stanę się podobnym do schodzących do dołu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Do ciebie, JAHWE, wciąż wołam. Skało moja, nie bądź wobec mnie głuchy, abyś ty wobec mnie nie milczał, a ja żebym nie musiał upodobnić się do tych, którzy zstępują do dołu.

¹⁾ <x>100 20:9-10</x>

²⁾ <x>290 5:12-13</x>